

**Verordnung
über die Einführung und
Anwendung der
Gemeindeaufenthaltsabgabe**

**Regolamento
per l'istituzione e
applicazione dell'imposta
comunale di soggiorno**

**Genehmigt mit Beschluss des
außerordentlichen Kommissärs in Ausübung
der Befugnisse des Gemeinderates
Nr. 3 vom 10.02.2014**

**Approvato con delibera del commissario
straordinario nell'esercizio delle funzioni del
Consiglio comunale
comunale n. 3 del 10.02.2014**

**1. Abänderung
genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 14 vom 23.07.2015**

**1a modifica
approvato con delibera del Consiglio
comunale n. 14 del 23.07.2015**

**DER AUSSERORDENTLICHE
KOMMISSÄR**

IL COMMISSARIO STRAORDINARIO

nach Einsichtnahme in den Artikel 52 des
gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember
1997, Nr. 446 i.g.F.

nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 14.
Dezember 1988, Nr. 58 i.g.F.

nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 18.
August 1992, Nr. 33 i.g.F.

nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 16.
Mai 2012, Nr. 9 i.g.F.

nach Einsichtnahme in das Dekret des
Landeshauptmannes der autonomen Provinz Bozen
vom 1. Februar 2013, Nr. 4, i.g.F.

nach Einsichtnahme in den Beschluss der
Landesregierung vom 14. Januar 2013, Nr. 32 i.g.F.

nach Einsichtnahme in die gesetzesvertretenden
Dekrete vom 18. Dezember 1997, Nr. 471 und 472
i.g.F.

nach Einsichtnahme in das Gesetz vom 27.
Dezember 2006, Nr. 296 i.g.F.

visto l'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre
1997, n. 446 nel testo vigente

vista la legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 nel
testo vigente

vista la legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33 nel
testo vigente

vista la legge provinciale 16 maggio 2012, n. 9 nel
testo vigente

visto il decreto del Presidente della Provincia
autonoma di Bolzano 1° febbraio 2013, n. 4 nel testo
vigente

vista la deliberazione della Giunta provinciale del 14
gennaio 2013, n. 32 nel testo vigente

visti i decreti legislativi 18 dicembre 1997, nn. 471 e
472 nei testi vigenti

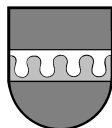
vista la legge 27 dicembre 2006, n. 296 nel testo
vigente

GENEHMIGT

ADOTTA

folgende Verordnung

il seguente regolamento

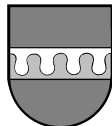


Inhaltsverzeichnis

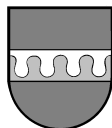
- Art. 1 Gegenstand der Verordnung
- Art. 2 Einführung
- Art. 3 Besteuerungsgrundlage und Abgabeschuldner
- Art. 4 Steuersubstitute
- Art. 5 Befreiungen
- Art. 6 Ausmaß der Abgabe
- Art. 7 Mitteilungspflicht und Überweisungspflicht
- Art. 8 Kontrollen und Feststellungen der Abgabe
- Art. 9 Strafen
- Art. 10 Rückerstattungen
- Art. 11 Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien
- Art. 12 Zuweisung des Abgabeaufkommens und Überweisung
- Art. 13 Verantwortlicher Beamter
- Art. 14 Streitverfahren
- Art. 15 Inkrafttreten

Indice

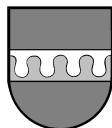
- Art. 1 Oggetto del Regolamento
- Art. 2 Istituzione
- Art. 3 Presupposto e soggetti passivi
- Art. 4 Sostituti d'imposta
- Art. 5 Esenzioni
- Art. 6 Misura dell'imposta
- Art. 7 Obbligo di comunicazione e termine di riversamento
- Art. 8 Attività di controllo e di accertamento dell'imposta
- Art. 9 Sanzioni
- Art. 10 Rimborsi
- Art. 11 Procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità
- Art. 12 Devoluzione del gettito d'imposta e riversamento
- Art. 13 Funzionario responsabile
- Art. 14 Contenzioso
- Art. 15 Entrata in vigore



<p style="text-align: center;">Art. 1 Gegenstand der Verordnung</p>	<p style="text-align: center;">Art 1 Oggetto del Regolamento</p>
<p>1. Mit der vorliegenden Verordnung werden in Ergänzung zum Landesgesetz vom 16. Mai 2012, Nr. 9 und in Durchführung des Dekretes des Landeshauptmannes vom 1. Februar 2013, Nr. 4 weitere Bestimmungen für die Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe erlassen. Im Besonderen werden folgende Bereiche geregelt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Höhe der Gemeindeaufenthaltsabgabe, b) die Modalitäten für die Übertragung der erforderlichen Daten, c) die Modalitäten für die Überweisung der Gemeindeaufenthaltsabgabe, d) das Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien, gemäß einer Vereinbarung zwischen der Landesverwaltung und dem Gemeindenverband und e) die Aufteilung des Abgabeaufkommens zwischen Tourismusverein und Tourismusverband. 	<p>1. Con il presente regolamento sono emanate ad integrazione della legge provinciale del 16 maggio 2012, n. 9 e in esecuzione del decreto del Presidente della Provincia del 1° febbraio 2013, n. 4 ulteriori disposizioni per l'applicazione dell'imposta comunale di soggiorno. In particolare si disciplinano i seguenti ambiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la misura dell'imposta comunale di soggiorno, b) le modalità di trasmissione dei dati necessari, c) le modalità di versamento dell'imposta, d) il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità, come da accordo tra l'amministrazione provinciale ed il Consorzio dei Comuni, e e) la ripartizione tra associazione e consorzio turistico del gettito d'imposta.
<p style="text-align: center;">Art. 2 Einführung</p>	<p style="text-align: center;">Art. 2 Istituzione</p>
<p>1. Die Gemeindeaufenthaltsabgabe, nachfolgend als Abgabe bezeichnet, wird ab dem 1. Jänner 2014 angewandt.</p>	<p>1. L'imposta comunale di soggiorno, di seguito denominata imposta, viene applicata a decorrere dal 1° gennaio 2014.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 3 Besteuerungsgrundlage und Abgabeschuldner</p>	<p style="text-align: center;">Art. 3 Presupposto e soggetti passivi</p>
<p>1. Zur Zahlung der Abgabe sind alle Personen verpflichtet, die in folgenden im Gebiet der Gemeinde Waidbruck gelegenen Beherbergungsbetrieben übernachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) gasthofähnliche und nicht gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, b) Gästezimmer und Ferienwohnungen laut Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12, c) Urlaub auf dem Bauernhof laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 19. September 2008, 	<p>1. L'imposta è dovuta al Comune di Ponte Gardena dai soggetti che pernottano nei seguenti esercizi ricettivi, ubicati nel territorio del Comune di Ponte Gardena:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le strutture ricettive a carattere alberghiero ed extralberghiero di cui agli articoli 5 e 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, b) le camere e gli appartamenti di cui alla legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, c) gli agriturismi di cui all'articolo 2, comma 3, lettera a), della legge provinciale 19



Nr. 7.	settembre 2008, n. 7.
<p>2. Die Abgabe ist pro Person und Übernachtung geschuldet und ist am letzten Aufenthaltstag im Beherbergungsbetrieb vom Abgabeschuldner dem Steuersubstitut zu zahlen. Auf der Rechnung/Steuerquittung, welche vom Steuersubstitut ausgestellt wird, kann die Abgabe auch als „Ortstaxe“, „imposta di soggiorno“ oder „Local Tax“ bezeichnet werden und es muss angegeben werden, ob der Abgabeschuldner der Verpflichtung zur Zahlung der Abgabe nachgekommen ist oder nicht. Es muss zudem auch angegeben werden, dass der Abgabebetrag nicht der Mehrwertsteuer unterliegt.</p>	<p>2. L'imposta è dovuta per ogni persona e per ogni notte di soggiorno ed è corrisposta dal soggetto passivo al sostituto d'imposta l'ultimo giorno di permanenza del soggetto passivo nell'esercizio ricettivo. Sulla fattura/ricevuta fiscale emessa dal sostituto d'imposta, l'imposta può essere indicata anche come "Ortstaxe", "imposta di soggiorno" o "local tax" e deve essere indicato l'assolvimento o meno dell'obbligo di corresponsione dell'imposta da parte del soggetto passivo. Dev'essere altresì indicato che l'importo dell'imposta non è soggetto ad IVA.</p>
<p>Art. 4 Steuersubstitute</p>	<p>Art. 4 Sostituti d'imposta</p>
<p>1. Die im vorhergehenden Artikel 3, Absatz 1 angeführten und im Gebiet der Gemeinde Waidbruck gelegenen Beherbergungsbetriebe sind Steuersubstitute mit Einhebungs- und Rückgriffsrecht.</p>	<p>1. Sono sostituti d'imposta, con diritto di incasso e rivalsa nei confronti del soggetto passivo, i gestori degli esercizi ricettivi di cui al precedente articolo 3, comma 1, ubicati nel territorio del Comune di Ponte Gardena.</p>
<p>2. Die Steuersubstitute sind verpflichtet:</p> <ul style="list-style-type: none">a) die Abgabe von den Abgabeschuldnern einzuheben;b) die von der Gemeinde vorgeschriebenen Meldungen vorzunehmen;c) der zuständigen Gemeinde die geschuldeten Beträge zu überweisen.	<p>2. I sostituti d'imposta sono tenuti a:</p> <ul style="list-style-type: none">a) riscuotere l'imposta dai soggetti passivi;b) inviare le dichiarazioni e la documentazione richiesta dal Comune;c) riversare al Comune competente le somme dovute a titolo d'imposta.
<p>Art. 5 Befreiungen</p>	<p>Art. 5 Esenzioni</p>
<p>1. Von der Zahlung der Abgabe befreit sind:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Minderjährige bis zur Vollendung des 14. Lebensjahres;b) Personal, das im Betrieb übernachtet, in dem es tätig ist;c) Personen, die wegen Naturkatastrophen in Beherbergungsbetrieben übernachten;d) Personen, die Pflichtpraktika von öffentlichen Bildungseinrichtungen des Landes besuchen oder an didaktischen Projekten derselben teilnehmen;e) die Personen, die in der Gemeinde ihren Wohnsitz haben und vorübergehend	<p>1. Sono esenti dal pagamento dell'imposta:</p> <ul style="list-style-type: none">a) i minori fino al compimento del 14° anno di età;b) il personale che pernotta nell'esercizio presso cui presta servizio;c) le persone che pernottano in esercizi ricettivi a seguito di eventi naturali calamitosi;d) le persone che frequentano tirocini obbligatori di istituti di formazione pubblici della Provincia o partecipano a progetti didattici degli stessi;



<p>aufgrund von Wohnproblemen in einem Betrieb übernachten.¹</p>	<p>e) le persone che risiedono nel comune e soggiornano temporaneamente in un esercizio a causa di problemi abitativi.²</p>
<p>2. Voraussetzung für die Anwendung der Befreiung gemäß dem vorhergehenden Buchstaben d) ist die Aushändigung von Seiten des Abgabeschuldners an den Steuersubstitut einer eigens dafür ausgestellten offiziellen Bescheinigung der öffentlichen und diesen gleichgestellten Schulen. In dieser Bescheinigung muss angegeben sein, ob es sich um ein Pflichtpraktikum oder um ein didaktisches Projekt handelt, die Namen der betroffenen Schüler und an welchen Tagen, das Pflichtpraktikum absolviert oder das didaktische Projekt abgewickelt wird.³</p>	<p>2. L'applicazione dell'esenzione di cui alla precedente lettera d) è subordinata alla consegna da parte del soggetto passivo al sostituto d'imposta di apposito certificato ufficiale delle scuole pubbliche ed equiparate. Nel certificato deve essere indicato, se si tratta di un tirocinio obbligatorio o di un progetto didattico, i nominativi degli alunni interessati e in quali giorni gli alunni assolvono il tirocinio obbligatorio o partecipano al progetto didattico.⁴</p>
<p>3. Voraussetzung für die Anwendung der Befreiung gemäß dem vorhergehenden Buchstaben e) ist die Aushändigung von Seiten des Abgabeschuldners an den Steuersubstitut einer schriftlichen Erklärung, mit welcher der Abgabeschuldner festhält, dass der vorübergehende Aufenthalt im Beherbergungsbetrieb aufgrund von Wohnproblemen notwendig ist.⁵</p>	<p>3. L'applicazione dell'esenzione di cui alla precedente lettera e) è subordinata alla consegna da parte del soggetto passivo al sostituto d'imposta di una dichiarazione scritta, nella quale il soggetto passivo affermi, che il temporaneo soggiorno presso la struttura ricettiva si rende necessario per problemi abitativi.⁶</p>
<p>4. Im Zuge der Kontrolle der rechtmäßigen Anwendung seitens der Steuersubstitute der Befreiung gemäß Buchstabe a) muss der Steuersubstitut der Gemeinde auf Anforderung eine Liste der befreiten Gäste, so wie sie der Staatspolizei gemeldet wurden, mit Angabe des Namens, des Geburtsdatums und des Wohnsitzes vorlegen. Kommt der Steuersubstitut dieser Aufforderung nicht nach beziehungsweise nur teilweise nach, werden die Strafen gemäß Art. 9, Absatz 2 dieser Verordnung angewandt und der Steuersubstitut muss die Abgabe für jene Gäste einzahlen, für welche er die obgenannten Angaben nicht vorlegen konnte.</p>	<p>4. Nella fase di verifica della corretta applicazione dell'esenzione di cui alla lettera a) il sostituto d'imposta deve presentare al Comune su richiesta di quest'ultimo un elenco degli ospiti esentati, così come sono stati comunicati alla Polizia statale, indicandone il nominativo, la data di nascita e la residenza. Qualora il sostituto d'imposta non adempì o adempì solo parzialmente alla summenzionata richiesta si applicano le sanzioni previste dal comma 2 dell'articolo 9 del presente regolamento e il sostituto di imposta deve versare l'imposta per quegli ospiti, per i quali non è riuscito a fornire i dati summenzionati.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 6 Ausmaß der Abgabe</p>	<p style="text-align: center;">Art. 6 Misura dell'imposta</p>
<p>1. Gemäß des Artikels 8 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 1. Februar 2013, Nr. 4 ist die Abgabe pro Person und Übernachtung im folgenden Ausmaß geschuldet:</p>	<p>1. Ai sensi dell'art. 8 del decreto del Presidente della Provincia 1° febbraio 2013, n. 4 l'imposta è dovuta per persona e per pernottamento nella misura di:</p>

1 Der Artikel 5, Absatz 1 wurde aufgrund des DLH Nr. 2/2015 neu formuliert und gilt ab dem 4. Februar 2015.

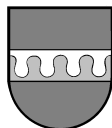
2 L'articolo 5, comma 1 è stato riformulato in base al D.P.P. n. 2/2015 ed ha efficacia a partire dal 4 febbraio 2015.

3 Der Artikel 5, Absatz 2 wurde aufgrund des DLH Nr. 2/2015 abgeändert und gilt ab dem 4. Februar 2015.

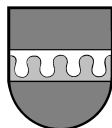
4 L'articolo 5, comma 2 è stato modificato in base al D.P.P. n. 2/2015 ed ha efficacia a partire dal 4 febbraio 2015.

5 Der Artikel 5, Absatz 3 wurde aufgrund des DLH Nr. 2/2015 neu formuliert und gilt ab dem 4. Februar 2015.

6 L'articolo 5, comma 3 è stato riformulato in base al D.P.P. n. 2/2015 ed ha efficacia a partire dal 4 febbraio 2015.



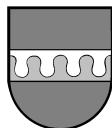
<p>a) Euro 1,30 für die Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 mit einer Einstufung von vier Sternen, vier Sternen „superior“ und fünf Sternen;</p> <p>b) Euro 1,00 für die Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 mit einer Einstufung von drei Sternen und drei Sternen „superior“;</p> <p>c) Euro 0,70 für alle anderen Beherbergungsbetriebe laut Artikel 1, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Mai 2012, Nr. 9.</p>	<p>a) euro 1,30 per gli esercizi ricettivi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 con la classificazione di quattro stelle, quattro stelle “superior” e cinque stelle;</p> <p>b) euro 1,00 per gli esercizi ricettivi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 con la classificazione di tre stelle e tre stelle “superior”;</p> <p>c) euro 0,70 per tutti gli altri esercizi ricettivi di cui all'art. 1, comma 2 della legge provinciale 16 maggio 2012, n. 9.</p>
<p>2. Gemäß Artikel 8, Absatz 2 des DLH Nr. 4/2013 kann die Gemeinde mit Gemeinderatsbeschluss die Abgabe generell oder für besondere Vorhaben auf maximal 2,50 Euro erhöhen, sofern ein entsprechendes Gutachten der örtlich zuständigen Tourismusvereinigung vorliegt.</p>	<p>2. Ai sensi dell'art. 8, comma 2 del D.P.P. n. 4/2013, il Comune può aumentare, con deliberazione del consiglio comunale, l'imposta in via generale o per particolari progetti – previo parere dell'associazione turistica territorialmente competente fino alla misura massima complessiva di euro 2,50.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 7 Mitteilungspflicht und Überweisungspflicht</p>	<p style="text-align: center;">Art. 7 Obbligo di comunicazione e termine di riversamento</p>
<p>1. Die Steuersubstitute teilen der Gemeinde innerhalb von 15 Tagen ab Ende eines jeden Monats die monatliche Aufstellung der Übernachtungen, für welche die Abgabe geschuldet ist, der Fälle von Befreiungen gemäß dem vorhergehenden Art. 5 und der geschuldeten Abgabe mit, sowie weitere Informationen, welche für die Berechnung der Abgabe nützlich sind. Dabei verwenden sie die von der Gemeinde festgelegten telematischen Verfahren. Im Falle von verspäteter oder fehlender Mitteilung werden die Strafen gemäß Artikel 9, Absatz 2 der gegenständlichen Verordnung angewandt.</p>	<p>1. Entro 15 giorni dalla fine di ogni mese il sostituto d'imposta comunica al Comune, in relazione al mese precedente, il dettaglio mensile del numero dei pernottamenti soggetti all'imposta, dei casi di esenzione ai sensi del precedente art. 5 e dell'imposta dovuta, nonché ulteriori informazioni utili ai fini del computo della stessa, utilizzando le procedure telematiche definite dal Comune. In caso di mancato o ritardato invio della comunicazione si applicano le sanzioni previste dall'articolo 9, comma 2 del presente regolamento.</p>
<p>2. Sofern ein Steuersubstitut auf dem Gemeindegebiet mehrere Beherbergungsbetriebe verwaltet, muss er die Mitteilungen und die Überweisungen für jeden Betrieb getrennt vornehmen.</p>	<p>2. In caso di gestione sul territorio comunale di più strutture ricettive da parte dello stesso sostituto d'imposta, quest'ultimo dovrà provvedere ad eseguire le comunicazioni e i versamenti distinti per ogni struttura.</p>
<p>3. Gleichzeitig mit der Mitteilung laut vorhergehendem Absatz 1 überweist der Steuersubstitut der Gemeinde die für den vorhergehenden Monat geschuldeten Abgabebeträge mit den folgenden Modalitäten:</p>	<p>3. Contestualmente alla comunicazione, di cui al comma 1, il sostituto d'imposta riversa al Comune le somme dovute a titolo di imposta nel mese precedente con le seguenti modalità:</p>



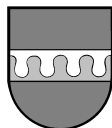
<p>a) mittels Banküberweisung auf das Schatzamtkonto;</p> <p>b) mittels direkter Einzahlung bei den Schaltern des Schatzmeisters;</p> <p>c) andere Formen der Einzahlung, die von der Gemeindeverwaltung eingerichtet oder von der Gesetzgebung vorgesehen werden.</p> <p>Die Überweisung muss jeden Monat erfolgen, außer in dem im nachfolgenden Absatz 4 beschriebenen Fall.⁷</p>	<p>a) mediante bonifico bancario sul conto di Tesoreria;</p> <p>b) mediante pagamento diretto effettuato presso gli sportelli della Tesoreria comunale;</p> <p>c) altre forme di versamento attivate dall'Amministrazione comunale o previste dalla normativa.</p> <p>Il versamento deve necessariamente avvenire ogni mese tranne per il caso descritto al seguente comma 4.⁸</p>
<p>4. Bei Beträgen unter 200,00 Euro kann die Überweisung auf die folgenden Fälligkeiten verschoben werden. Der geschuldete Betrag muss jedoch spätestens innerhalb 15. Jänner des darauffolgenden Jahres überwiesen werden.</p>	<p>4. Se l'importo da versare è inferiore ad euro 200,00, il versamento può essere rinviato alle scadenze successive. In ogni caso, l'importo dovuto deve essere versato al più tardi entro il 15 gennaio dell'anno successivo.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 8 Kontrollen und Feststellungen der Abgabe</p>	<p style="text-align: center;">Art. 8 Attività di controllo e di accertamento dell'imposta</p>
<p>1. Für die Kontrolle und Feststellung der Gemeindeaufenthaltsabgabe finden die Bestimmungen des Art. 1, Absätze 161 und 162 des Gesetzes Nr. 296/2006 Anwendung: die Feststellungsbescheide für die fehlende, verspätete oder nur anteilmäßige Zahlung der Abgabe müssen begründet sein und dem Steuersubstitut bei sonstigem Verfall innerhalb 31. Dezember des fünften darauffolgenden Jahres, in welchem die Zahlung durchgeführt wurde oder hätte durchgeführt werden müssen, zugestellt werden.</p>	<p>1. Ai fini dell'attività di controllo e accertamento dell'imposta di soggiorno, si applicano le disposizioni contenute nell'art. 1, commi 161 e 162 della legge n. 296/2006: gli avvisi di accertamento per l'omesso, ritardato o parziale versamento dell'imposta sono motivati e notificati ai sostituti d'imposta, a pena di decadenza, entro il 31 dicembre del quinto anno successivo a quello in cui il versamento è stato o avrebbe dovuto essere effettuato.</p>
<p>2. Die Gemeinde kann, falls notwendig und nach Anfrage bei den zuständigen öffentlichen Ämtern, auf Daten, Benachrichtigungen und jegliche andere Elemente zurückgreifen, welche sich auf die Abgabeschuldner und die Steuersubstitute beziehen.</p>	<p>2. Il Comune può avvalersi di dati, notizie e di qualsiasi elemento rilevante relativo ai soggetti passivi ed ai sostituti d'imposta, ove necessario, previa richiesta ai competenti uffici pubblici.</p>
<p>3. Die Steuersubstitute sind verpflichtet, Dokumente, welche die Beherbergung von Gästen, die erfolgte Mitteilung, die Modalitäten der Anwendung der Abgabe und die Überweisungen zugunsten der Gemeinde beweisen, vorzuzeigen und auszuhändigen.</p>	<p>3. I sostituti d'imposta sono tenuti ad esibire e rilasciare documenti comprovanti il soggiorno di ospiti, la comunicazione resa, le modalità di applicazione dell'imposta ed i versamenti effettuati al Comune.</p>

⁷ Der Artikel 7, Absatz 3 wurde aufgrund des DLH Nr. 2/2015 abgeändert und gilt ab dem 4. Februar 2015.

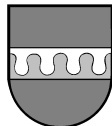
⁸ L'articolo 7, comma 3 è stato modificato in base al D.P.P. n. 2/2015 ed ha efficacia a partire dal 4 febbraio 2015.



Art. 9 Strafen	Art. 9 Sanzioni
<p>1. Die Unterlassung, die unvollständige oder verspätete Einzahlung der Abgabe von Seiten des Steuersubstitutes unterliegt den Verwaltungsstrafen gemäß Art. 1, Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 9/2012 und gemäß der im Bereich der Steuerstrafmaßnahmen allgemein von den gesetzvertretenden Dekreten vom 18. Dezember 1997, Nr. 471, Nr. 472 und Nr. 473 festgelegten Prinzipien.</p>	<p>1. L'omesso, insufficiente o tardivo versamento dell'imposta da parte del sostituto d'imposta è punito con le sanzioni amministrative irrogate in base all'art. 1, comma 3 della legge provinciale n. 9/2012 e in base ai principi generali dettati, in materia di sanzioni tributarie, dai decreti legislativi 18 dicembre 1997, n. 471, n. 472 e n. 473.</p>
<p>2. Die Verletzung der vom Artikel 5, Absatz 4, vom Artikel 7 und vom Artikel 8, Absatz 3 dieser Verordnung vorgesehenen Informationspflichten wird mit einer Geldstrafe von Euro 100,00 bis Euro 600,00 Euro geahndet.</p> <p>Die Verwaltungsgeldstrafen werden gemäß dem vom Gesetz Nr. 689 vom 24.11.1981 vorgesehenen Verfahren verhängt. Die Zahlungsaufforderungen werden vom Bürgermeister ausgestellt.</p>	<p>2. La violazione degli obblighi d'informazione, di cui all'art. 5, comma 4, all'art. 7 e all'art. 8, comma 3 del presente regolamento, da parte dei sostituti d'imposta è soggetta al pagamento di una sanzione pecuniaria da euro 100,00 euro a 600,00 euro.</p> <p>Le sanzioni pecuniarie amministrative sono irrogate secondo la disciplina di cui alla legge 24 novembre 1981 n. 689. Le ordinanze ingiunzioni sono emesse dal Sindaco.</p>
Art. 10 Rückerstattungen	Art. 10 Rimborsi
<p>1. Der Steuersubstitut kann innerhalb von fünf Jahren ab Entrichtung der Steuer oder ab dem Datum, an dem das Recht auf Rückerstattung endgültig festgestellt worden ist, bei der Gemeinde die Erstattung der zugunsten der Gemeinde eingezahlten und nicht geschuldeten Beträge beantragen. Als Tag der Feststellung des Anrechtes auf Rückerstattung gilt jener, an dem in einem steuergerichtlichen Verfahren die endgültige Entscheidung ergangen ist.</p>	<p>1. Il sostituto d'imposta può chiedere al Comune il rimborso delle somme versate e non dovute al Comune entro il termine di cinque anni dal giorno del pagamento ovvero da quello in cui è stato definitivamente accertato il diritto alla restituzione. Si intende come giorno in cui è stato accertato il diritto alla restituzione quello in cui su procedimento contenzioso è intervenuta decisione definitiva.</p>
<p>2. Auf den rückzuerstattenden Betrag sind ab dem Datum der Einzahlung die Zinsen laut Art. 1284 BGB geschuldet. Dafür wird für jedes von der Rückerstattung betroffene Steuerjahr der jeweils geltende Zinssatz berechnet.</p>	<p>2. Sulle somme da rimborsare spettano dalla data di pagamento gli interessi di cui all'art. 1284 C.C. calcolati nella misura pari al tasso vigente per ciascuna annualità interessata dal rimborso.</p>
<p>3. Jährliche Steuerbeträge kleiner oder gleich 0,50 Euro werden nicht rückerstattet.</p>	<p>3. Non si fa luogo a rimborso per importi di imposta annui inferiori o uguali a 0,50 euro.</p>



<p>4. Die von Seiten der Gemeinde rückzuerstattenden Beträge können auf Anfrage des Steuersubstitutes mit den Beträgen, welche an folgenden Fälligkeiten geschuldet sind, ausgeglichen werden.</p>	<p>4. Le somme, che devono essere rimborsate dal Comune, possono, su richiesta del sostituto d'imposta essere compensate con gli importi dovuti alle scadenze successive.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 11 Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien</p>	<p style="text-align: center;">Art. 11 Procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità</p>
<p>1. Was das Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien betrifft, wird vollinhaltlich auf die Bestimmungen, welche in der geltenden Vereinbarung zwischen der Landesverwaltung und dem Gemeindenverband enthalten sind, verwiesen. Diese Vereinbarung stellt integrierenden Bestandteil gegenständlicher Verordnung dar.</p>	<p>1. Per quanto riguarda il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità si rimanda per intero alle disposizioni contenute nell'accordo vigente tra l'Amministrazione provinciale e il Consorzio dei Comuni. Tale accordo costituisce parte integrante del presente regolamento.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 12 Zuweisung des Abgabeaufkommens und Überweisung</p>	<p style="text-align: center;">Art. 12 Devoluzione del gettito d'imposta e riversamento</p>
<p>1. Das Abgabeaufkommen wird den vom Art. 1, Absatz 4 des Landesgesetzes Nr. 9/2012 vorgesehenen Tourismusvereinigungen und Tourismusverbänden zugewiesen, sofern diese die von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien erfüllen.</p>	<p>1. Il gettito dell'imposta è devoluto alle associazioni turistiche e ai consorzi turistici di cui all'art. 1, comma 4 della legge provinciale n. 9/2012 a condizione che essi rispettino i criteri di qualità stabiliti dalla Giunta provinciale.</p>
<p>2. Gemäß Art. 6, Absatz 2 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 4/2013 ist das Abgabeaufkommen im Ausmaß von 85 % für den Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns und Villanders, während der restliche Anteil von 15 % für den Tourismusverband Eisacktal zum Zwecke des Destinationsmarketings bestimmt ist.</p>	<p>2. Ai sensi dell'art. 6, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia n. 4/2013 il gettito dell'imposta è destinato nella misura del 85 % all'associazione turistica di Chiusa, Barbiano, Veltuno, Villandro, mentre la quota restante del 15 % è attribuita al consorzio turistico Valle Isarco, da riservare al marketing di destinazione.</p>
<p>3. Die Gemeinde überweist die von den Steuersubstituten eingezahlten Beträge innerhalb von fünf Tagen ab monatlichen Einzahlungstermin an die im obgenannten Absatz 2 angeführten Organisationen und zwar in dem dort angegebenen Ausmaß.</p>	<p>3. Entro cinque giorni successivi alla scadenza del versamento mensile delle somme da parte dei sostituti d'imposta, il Comune provvede a riversare gli importi incassati ai soggetti del summenzionato comma 2 nella misura ivi indicata.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 13 Verantwortlicher Beamter</p>	<p style="text-align: center;">Art. 13 Funzionario responsabile</p>
<p>1. Der für die Abgabe verantwortliche Dienstbereich der Gemeinde ist das Steueramt.</p>	<p>1. Il servizio responsabile dell'imposta è l'ufficio tributi del Comune.</p>



<p>2. Der für die Abgabe verantwortliche Dienstbereich organisiert die für die Verwaltung der Abgabe notwendigen Tätigkeiten, bereitet die dementsprechenden Maßnahmen vor und setzt diese um.</p>	<p>2. Il servizio responsabile dell'imposta provvede all'organizzazione delle attività connesse alla gestione del tributo e predispone e adotta i conseguenti atti.</p>
<p>Art. 14 Streitverfahren</p>	<p>Art. 14 Contenzioso</p>
<p>1. Die Streitverfahren, welche die Abgabe betreffen, fallen in die Zuständigkeit der Steuerkommissionen gemäß gesetzesvertretendes Dekret vom 31. Dezember 1992, Nr. 546.</p>	<p>1. Le controversie concernenti l'imposta sono devolute alla giurisdizione delle Commissioni Tributarie ai sensi del decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 546.</p>
<p>Art. 15 Inkrafttreten</p>	<p>Art. 15 Entrata in vigore</p>
<p>1. Die vorliegende Verordnung gilt ab dem 1. Jänner 2014.</p>	<p>1. Il presente regolamento si applica a partire dal 1° gennaio 2014.</p>
<p>*****</p>	<p>*****</p>